



Informazioni generali sul Corso di Studi

Università	Università di PISA
Nome del corso in italiano RD	LINGUISTICA E TRADUZIONE (<i>IdSua:1565534</i>)
Nome del corso in inglese RD	Linguistics and translation
Classe	LM-39 - Linguistica RD
Lingua in cui si tiene il corso RD	italiano
Eventuale indirizzo internet del corso di laurea RD	http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/
Tasse	Pdf inserito: visualizza
Modalità di svolgimento	a. Corso di studio convenzionale



Referenti e Strutture

Presidente (o Referente o Coordinatore) del CdS	CELLA Roberta
Organo Collegiale di gestione del corso di studio	CONSIGLIO DI CORSO DI STUDIO
Struttura didattica di riferimento	FILOLOGIA, LETTERATURA E LINGUISTICA

Docenti di Riferimento

N.	COGNOME	NOME	SETTORE	QUALIFICA	PESO	TIPO SSD
1.	BERTUCCELLI	Marcella	L-LIN/12	PO	1	Caratterizzante
2.	DINI	Pietro	L-LIN/01	PO	.5	Caratterizzante
3.	FANCIULLO	Franco	L-LIN/01	PO	1	Caratterizzante
4.	FOSCHI	Marina	L-LIN/14	PO	.5	Caratterizzante
5.	GRAZZINI	Serena	L-LIN/13	RU	1	Caratterizzante
6.	MAROTTA	Giovanna	L-LIN/01	PO	1	Caratterizzante
7.	ROMAGNO	Domenica	L-LIN/01	PA	1	Caratterizzante

Rappresentanti Studenti	Rappresentanti degli studenti non indicati
Gruppo di gestione AQ	ROBERTA CELLA GABRIELE COSTA DANIELA MOZZILLO GLORIA PENSO ANTONIETTA SANNA
Tutor	Valeria Maria Giuseppa TOCCO



Il Corso di Studio in breve

16/06/2020

Il Corso di Laurea magistrale in Linguistica e Traduzione mira a formare laureati che posseggano avanzate competenze scientifiche e specifiche abilità tecniche, vale a dire:

- solida conoscenza delle teorie relative al funzionamento e alla natura del linguaggio;
- padronanza delle metodologie linguistiche;
- conoscenza delle tecniche di analisi e di descrizione dei sistemi linguistici, in riferimento alle loro proprietà strutturali;
- conoscenza e competenza nell'ambito delle lingue moderne e/o delle lingue antiche, anche in prospettiva traduttologica.

Al termine del Curriculum linguistico il laureato possiederà :

- avanzata conoscenza delle teorie e delle metodologie della linguistica teorica e applicata;
- solida conoscenza nell'ambito della linguistica storica e comparata, con riferimento a teorie e metodologie della linguistica teorica contemporanea;
- avanzata conoscenza dei metodi e delle tecniche per l'analisi quantitativa e computazionale della lingua scritta e parlata;
- solida preparazione nell'ambito delle lingue antiche.

Al termine del Curriculum traduttivo il laureato possiederà :

- buona conoscenza del funzionamento dei sistemi linguistici e della natura del linguaggio, con padronanza delle teorie e delle metodologie della linguistica teorica e applicata;
- solida competenza linguistica e metalinguistica in due lingue straniere o in una lingua straniera moderna e in una lingua classica, in particolare in prospettiva contrastiva, con il conseguimento, per le lingue straniere moderne, di un livello orientato al C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue, almeno nella comprensione del testo scritto;
- avanzate competenze nell'ambito delle teorie traduttologiche generali e della pratica traduttiva esercitata sotto la guida di traduttori professionisti, relativa a specifiche coppie di lingue;
- solide competenze di metodologie traduttive, anche nel campo dei moderni ausili informatici per la traduzione assistita;
- conoscenza del mondo editoriale e delle relative attività : tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi.

Il corso è organizzato in due curricula: curriculum Linguistica e curriculum Traduzione. All'interno di ciascun curriculum, lo studente potrà optare per uno dei due percorsi attivati: Teorico-applicato o Storico-comparativo per Linguistica; Linguistica per la traduzione o Traduzione letteraria per Traduzione.

Le attività fondanti comuni si concentrano sulla teoria del linguaggio e sulla linguistica delle lingue straniere. Il curriculum Linguistica approfondisce la linguistica teorica e applicata (percorso Teorico-applicato) o la linguistica storica (percorso Storico-comparativo), mentre il curriculum Traduzione approfondisce la teoria e la pratica della traduzione e le competenze nelle lingue e culture straniere in prospettiva metalinguistica (percorso Linguistica per la traduzione) o letteraria (percorso Traduzione letteraria).

Il Corso di Studi prevede l'attivazione di percorsi utili al conseguimento del Doppio titolo, con la stipula di accordi bilaterali con Università straniere. Al momento sono attivi i percorsi di doppio titolo con l'Università di Aix-Marseille (Francia) e con l'Università Statale di Studi Linguistici di Mosca (Federazione russa).



QUADRO A1.a

Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Istituzione del corso)

05/04/2019

L'Università di Pisa è significativamente impegnata nei processi di autonomia, responsabilità e qualità. La realizzazione di tale evoluzione implica sia un ulteriore sviluppo nella relazione tra Università e contesto socioeconomico in cui si colloca, sia snellimento e trasparenza del sistema dell'offerta formativa, e dei momenti di controllo e verifica.

La tradizione di eccellenza dell'Ateneo pisano di formazione nelle lingue classiche e moderne, lo sviluppo avanzato di poli tecnologici nei settori della comunicazione e dei linguaggi naturali e formali, la presenza di aree consolidate per la ricerca e la riabilitazione delle funzioni linguistico-cognitive, l'esperienza di teoria e prassi di traduzione, delineano un contesto adeguato alla formazione traduttologica e linguistica. Le attività formative di laboratorio, tirocinio e stage completano l'alta formazione in direzione professionalizzante.

Le organizzazioni rappresentative a livello locale consultate sono:

- Assessorato regionale alla Ricerca e all'Università ;
- Assessorato regionale alla Salute;
- Provincia di Pisa;
- Comune di Pisa;
- Consiglio nazionale delle ricerche di Pisa;
- Provveditorato agli studi di Pisa;
- Camera di Commercio di Pisa;
- Azienda promozione Turismo di Pisa.
- Commissione Europea.
- Agenzie di traduzione.

Il corso di studio, in previsione del riesame annuale, nell'intento di verificare e valutare gli interventi mirati al miglioramento del corso stesso effettuerà nuove consultazioni con le organizzazioni maggiormente rappresentative nel settore di interesse.



QUADRO A1.b

Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Consultazioni successive)

01/07/2020

Il corso di studio, per arricchire, potenziare e migliorare l'offerta formativa di ciascun curriculum e percorso, organizza una fitta serie di incontri, seminari, seminari professionalizzanti, conferenze e lezioni su tematiche specifiche per i profili scientifici e professionali che il Corso forma (traduzione, traduttologia, linguistica computazionale, linguistica storica, ecc.). Su proposta dei singoli docenti del Consiglio del CdS, della Commissione relazioni internazionali e della Commissione gestione della qualità, nel corso del tempo a scadenza non fissa ma sistematica, ripetuta e costante negli anni sono stati organizzati numerosi incontri e consultazioni con agenzie di traduzione, il CNR, la Fondazione Bruno Kessler, la Commissione europea Antenna per la traduzione, il circuito EMT (European Masters on Translation) dell'Unione Europea, varie case editrici e molti

traduttori professionisti.

Tutte le iniziative di potenziamento delle varie aree (le ultime delle quali sono visibili in rete, cfr. <https://www.fileli.unipi.it/tag/ling-tra/?sub=ling-tra> e pagine correlate) sono pubblicizzate nella Home page del corso (<http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/>). Il corso ha stretti rapporti con il corso di Laurea magistrale in Informatica Umanistica, in particolare nell'ambito dei Seminari di Cultura Digitale (<http://www.labcd.unipi.it/seminario/>).

I contatti con enti esterni hanno dato luogo, nella maggioranza dei casi, a convenzioni per lo svolgimento di tirocini curriculari degli studenti (un elenco si trova in <http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/tirocini/>). Le verifiche annuali svolte dalla Commissione Tirocini con gli enti presso i quali gli studenti svolgono le loro attività di stage permettono di tracciare un quadro efficace dei rapporti tra il Corso e i soggetti esterni.

 QUADRO A2.a	Profilo professionale e sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati
Ricercatore	
<p>funzione in un contesto di lavoro: Studioso a livello avanzato nel campo di linguistica teorica, applicata, storica, linguistica delle lingue straniere, traduttologia ovvero nel campo della creazione di risorse linguistiche e di applicazioni per le tecnologie della lingua.</p> <p>competenze associate alla funzione: Conoscenza dei meccanismi profondi della comparazione linguistica, dei rapporti e mutamenti storici che coinvolgono lingue antiche e moderne, delle teorie sulla natura del linguaggio e delle metodologie per la descrizione delle lingue nelle diverse componenti; capacità di riflessione metalinguistica e di applicazione originale delle teorie linguistiche; capacità di riflessione critica in prospettiva traduttiva; conoscenza di metodi e tecniche per l'analisi quantitativa e computazionale.</p> <p>sbocchi occupazionali: Accesso diretto alle procedure di selezione per l'ammissione a Master di II livello o a Dottorati di ricerca in campo umanistico; ruoli dell'Università, del CNR e di altri centri di ricerca, sia pubblica che privata.</p>	
Traduttore	
<p>funzione in un contesto di lavoro: Traduzione, dalle lingue moderne o dalle lingue classiche, di testi critici, saggistici e letterari; traduzione, adattamento o localizzazione (nel campo del web, della pubblicità, del cinema e del teatro); mediazione linguistica.</p> <p>competenze associate alla funzione: Competenza linguistica in una o due lingue straniere, o in una lingua straniera moderna e una classica e delle culture che la esprimono; possesso degli strumenti teorici e applicativi per l'analisi linguistica; padronanza delle tecniche di analisi e descrizione dei sistemi linguistici; conoscenza delle teorie della traduzione, nonché dimestichezza con le risorse digitali e gli ausili informatici utilizzati nelle attività di traduzione.</p> <p>sbocchi occupazionali: Traduttore editoriale, letterario, tecnico-scientifico (previa acquisizione dei lessici specifici), traduttore, localizzatore e adattatore di dialoghi presso case editrici, giornali, riviste, festival, agenzie di traduzione, agenzie di doppiaggio e uffici stampa, mediatore linguistico.</p>	
SERVIZI EDITORIALI, CULTURALI, INTERLINGUISTICI	
funzione in un contesto di lavoro:	

Funzioni di rilievo nella filiera del mercato editoriale e della promozione e organizzazione di eventi culturali; consulenti presso organismi europei e internazionali come esperto di dinamiche interlinguistiche e traduttive; funzionari di elevata responsabilità nell'ambito della cooperazione e degli istituti internazionali; operatori linguistico-culturali di elevata responsabilità in aziende nel settore del "terziario avanzato"; consulenti e mediatori linguistici presso aziende e studi privati; consulenti e specialisti nella creazione di risorse linguistiche e di applicazioni per le tecnologie della lingua.

competenze associate alla funzione:

Padronanza delle tecniche di analisi e descrizione dei sistemi linguistici; solida competenza nell'ambito delle lingue straniere e/o nelle lingue classiche; padronanza delle tecniche di analisi e descrizione dei sistemi linguistici; capacità di analisi dei dati ai vari livelli linguistici possibili (fonologico, morfologico sintattico, semantico, pragmatico, testuale, stilistico); preparazione nell'ambito delle tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi; conoscenze approfondite in ambito umanistico.

sbocchi occupazionali:

Revisore e curatore editoriale; consulente linguistico; consulente editoriale; lettore; esperto di dinamiche traduttive e interlinguistiche presso case editrici, uffici stampa, enti, istituzioni e associazioni di promozione culturale, organismi europei e internazionali, aziende sanitarie.

Insegnante

funzione in un contesto di lavoro:

Funzioni di responsabilità nel campo della mediazione culturale e della formazione degli adulti, sia per ciò che concerne le lingue e le letterature straniere e le lingue e letterature classiche, sia per quanto riguarda la lingua italiana.

competenze associate alla funzione:

Padronanza delle tecniche di analisi e di descrizione dei sistemi linguistici, competenza linguistica e metalinguistica di una o due lingue straniere; competenza in lingue e letterature classiche; approfondita conoscenza di due letterature e culture straniere; sicura padronanza linguistica e metalinguistica dell'italiano.

sbocchi occupazionali:

Assolti gli obblighi previsti dalle normative vigenti (in Italia e/o all'estero), formatore o mediatore linguistico e culturale, insegnante/professore di lingue straniere, insegnante/professore di letterature straniere e/o di lingue classiche, insegnante/professore di italiano per stranieri presso scuole private o pubbliche, in Italia o all'estero.



QUADRO A2.b

Il corso prepara alla professione di (codifiche ISTAT)

1. Interpreti e traduttori di livello elevato - (2.5.4.3.0)
2. Linguisti e filologi - (2.5.4.4.1)
3. Revisori di testi - (2.5.4.4.2)
4. Ricercatori e tecnici laureati nelle scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche - (2.6.2.4.0)



QUADRO A3.a

Conoscenze richieste per l'accesso

05/04/2019

Per l'ammissione al Corso " " necessario aver conseguito una laurea quadriennale vecchio ordinamento oppure una laurea triennale nel corso della quale saranno state acquisite:

1. conoscenze delle strutture morfosintattiche e lessicali di due lingue straniere o di una lingua straniera (francese inglese, portoghese, spagnolo, tedesco, russo)* e di una lingua classica (latino o greco);
2. conoscenza delle fondamentali teorie linguistiche;
3. conoscenza delle culture straniere o classiche relative alle lingue scelte, oltre al possesso degli strumenti fondamentali per l'indagine linguistica e/o filologica del testo;
4. conoscenza di base degli strumenti informatici.

* Romeno, quando attivato nella LM.

Hanno accesso a questa laurea magistrale tutti i laureati di Corsi triennali affini in possesso specifici requisiti curriculari minimi, che comunque dovranno prevedere la presenza di 66 cfu nei seguenti settori:

18 cfu L-LIN/01

18 cfu Lingue moderna*

18 cfu Lingua moderna o lingua classica*

12 cfu nei settori L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/02, L-FIL-LET/03, L-FIL-LET/04, L-FIL-LET/05, L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/12, L-FIL-LET/15, L-LIN (lingue moderne)* M-FIL 02, 05 L-OR 07 oppure ulteriori 12 cfu (da aggiungere ai 18 di cui sopra) nei settori relativi alla Lingua moderna* (6 cfu) e alla Lingua moderna o classica* (6 cfu).

In fase di verifica della personale preparazione, effettuata con le modalità indicate nel Regolamento didattico del corso di studio, il Corso di laurea suggerirà allo studente la frequenza del Curriculum più adatto. Eventuali richieste di passaggio ad altro Curriculum richiedono la verifica dei prerequisiti.

* Lingue moderne

Ssd: L-LIN/04 Lingua e traduzione-lingua francese

L-LIN/07 Lingua e traduzione-lingua spagnola

L-LIN/09 Lingua e traduzione-lingue portoghese e brasiliana

L-LIN/12 Lingua e traduzione-lingua inglese

L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca

L-LIN/17 Lingua e letteratura romena

L-LIN/21 Slavistica (Lingua russa)

Lingue classiche

L-FIL-LET/02 Lingua e Letteratura greca

L-FIL-LET/04 Lingua e Letteratura latina

Gli studenti stranieri che si vogliono iscrivere al Curriculum di Traduzione devono possedere una delle seguenti Certificazioni di competenza linguistica per l'italiano:

CILS tre (<http://cils.unistrasi.it/index.htm>);

DITALS I livello (http://ditals.unistrasi.it/55/83/Il_Centro_DITALS.htm);

CILS-DIT (http://ditals.unistrasi.it/40/60/Certificazione_CILS-DITC2.htm);

CELI 4 (<http://www.cvcl.it/categorie/categoria-14>)

PLIDA C1 (plida.it/)



QUADRO A3.b

Modalità di ammissione

16/06/2020

Per l'ammissione al Corso "necessario aver conseguito una laurea quadriennale vecchio ordinamento oppure una laurea triennale con un percorso che rispetti i seguenti requisiti curriculari:

18 cfu L-LIN/01

18 cfu Lingue moderne*

18 cfu Lingue moderne* o lingue classiche**

12 cfu nei settori L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/02, L-FIL-LET/03, L-FIL-LET/04, L-FIL-LET/05, L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/12, L-FIL-LET/15, L-LIN (lingue moderne)* M-FIL/02, M-FIL/05, L-OR 07.

* Lingue moderne

Ssd: L-LIN/04 Lingua e traduzione-lingua francese

L-LIN/07 Lingua e traduzione-lingua spagnola

L-LIN/09 Lingua e traduzione-lingue portoghese e brasiliana

L-LIN/12 Lingua e traduzione-lingua inglese

L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca

L-LIN/17 Lingua e letteratura romena

L-LIN/21 Slavistica (lingua russa o lingua polacca)

**Lingue classiche

L-FIL-LET/02 Lingua e Letteratura greca

L-FIL-LET/04 Lingua e Letteratura latina

La verifica della personale preparazione, effettuata tramite esame del curriculum, dei programmi degli esami sostenuti ed eventualmente un colloquio, accerta il possesso delle seguenti conoscenze e competenze:

- conoscenze delle strutture morfosintattiche e lessicali di due lingue straniere o di una lingua straniera e di una lingua classica (latino o greco);

- conoscenza delle fondamentali teorie linguistiche;

- conoscenza delle culture straniere o classiche relative alle lingue scelte, oltre al possesso degli strumenti fondamentali per l'indagine linguistica e/o filologica del testo;

- conoscenza di base degli strumenti informatici.

Nel caso in cui la conoscenza di almeno una lingua moderna (diversa dall'italiano) sia inferiore al livello B2 l'iscrizione sar  subordinata all'accettazione di prescrizioni specifiche che garantiscano il raggiungimento del livello B2 nel corso della laurea magistrale.

L'esito della verifica potr  essere uno dei seguenti:

- iscrizione incondizionata alla laurea magistrale;

- iscrizione alla laurea magistrale condizionata all'accettazione di uno specifico curriculum o di specifiche prescrizioni, consistenti in un elenco di attivit  formative che devono necessariamente essere presenti nel piano di studi per garantire allo studente un adeguato livello di preparazione alla fine del percorso magistrale. Dette prescrizioni, per cui si potranno impiegare i crediti a scelta libera, riguarderanno in particolare i settori disciplinari delle attivit  caratterizzanti e le conoscenze linguistiche;

- non accettazione motivata della domanda di iscrizione, con indicazione delle modalit  suggerite per l'acquisizione delle conoscenze mancanti.

Per gli studenti in possesso di titolo di studio conseguito all'estero la valutazione dei requisiti di accesso (compatibilit  del titolo rispetto alle classi di laurea indicate, valutazione del curriculum, crediti e risultati di apprendimento rispetto alle competenze e agli SSD previsti, valutazione finale conseguita) avviene tramite esame del curriculum da parte del Consiglio di Corso di studio, che valuta la necessit  per lo studente di sostenere un colloquio di verifica della preparazione personale; il colloquio pu  svolgersi anche per via telematica.

In particolare, gli studenti stranieri che si vogliano iscrivere al Curriculum di Traduzione devono possedere una delle seguenti Certificazioni di competenza linguistica per l'italiano:

CILS tre C1 (<http://cils.unistrasi.it/index.htm>);

CILS-DIT (http://ditals.unistrasi.it/40/60/Certificazione_CILS-DITC2.htm);

CELI 4 (<http://www.cvcl.it/categorie/categoria-14>);

DITALS I livello (http://ditals.unistrasi.it/55/83/II_Centro_DITALS.htm);

PLIDA C1 (plida.it).

Il Corso di Laurea magistrale in Linguistica e Traduzione mira a formare laureati che posseggano avanzate competenze scientifiche e specifiche abilità tecniche, vale a dire:

1. solida conoscenza delle teorie relative al funzionamento e alla natura del linguaggio;
2. padronanza delle metodologie linguistiche;
3. conoscenza delle tecniche di analisi e di descrizione dei sistemi linguistici, in riferimento alle loro proprietà strutturali;
4. conoscenza e competenza nell'ambito delle lingue moderne e/o antiche, anche in prospettiva traduttologica.
5. trasmissione di conoscenze tecnologiche e di metodologie didattiche

Le aree di apprendimento sono: 1.) area della Linguistica; 2.) area delle lingue straniere (classiche e moderne); 3.) area filologica e letteraria; 4.) area della traduzione.

Il corso è organizzato in due curricula: curriculum Linguistica e curriculum Traduzione. All'interno di ciascun curriculum, lo studente potrà optare per uno dei due percorsi attivati: Teorico-applicato o Storico-comparativo per Linguistica; Linguistica per la traduzione o Traduzione letteraria per Traduzione.

A seconda del Curriculum e del percorso prescelto, il Corso formerà dunque un laureato in possesso di:

- solida conoscenza delle teorie e delle metodologie della linguistica teorica e applicata e del funzionamento dei sistemi linguistici e della natura del linguaggio;
- solida conoscenza nell'ambito della linguistica storica e comparata, con riferimento a teorie e metodologie della linguistica teorica contemporanea,
- avanzata conoscenza delle teorie traduttologiche generali e della pratica traduttiva esercitata sotto la guida di traduttori professionisti, relativa a specifiche coppie di lingue;
- avanzata conoscenza dei metodi e delle tecniche per l'analisi quantitativa e computazionale della lingua scritta e parlata nonché solide competenze di metodologie traduttive, anche nel campo dei moderni ausili informatici per la traduzione assistita;
- solida preparazione nell'ambito delle lingue antiche;
- solida competenza linguistica in una o due lingue straniere, o in una lingua straniera moderna e in una lingua classica, in particolare in prospettiva contrastiva, con il conseguimento, per ciascuna che riguarda le lingue straniere moderne, di un livello orientato al C1+ del Quadro Comune Europeo di Riferimento, almeno nella comprensione del testo scritto;
- conoscenza del mondo editoriale e delle relative attività: tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi.

Conoscenza e capacità di

Il corso fornisce competenze avanzate sui sistemi linguistici, sulla struttura delle lingue naturali e sulla natura del linguaggio, nonché sulle teorie e metodologie di analisi, anche in riferimento al mutamento linguistico, attraverso discipline quali Linguistica generale, computazionale, applicata; Glottologia; Dialettologia; Fonetica e fonologia; Storia della linguistica; Sociolinguistica; Neurolinguistica e Linguistica italiana.

Offre la possibilità di acquisire una solida preparazione in una o due lingue straniere (tra francese, inglese, portoghese, romeno, russo, spagnolo, tedesco) e/o una lingua classica (latino, greco), fondata su competenze strumentali (fino al raggiungimento del livello C2, almeno nella comprensione del testo scritto) sia teorica, basata su ampi corpora di dati, orientata all'analisi contrastiva e sostenuta da una padronanza degli strumenti teorici e applicativi e comparativi per

comprensione	<p>l'analisi linguistica, anche in prospettiva traduttologica.</p> <p>Il corso include discipline formative tese al raggiungimento di competenze nel campo della traduzione, ivi comprese la storia degli studi traduttologici e delle pratiche traduttive, nonché la competenza degli ausili informatici utilizzati nell'attività di traduzione; conoscenza delle tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi; una matura consapevolezza delle differenze del tipo testuale di riferimento, relative al mezzo comunicativo, agli obiettivi e ai destinatari, nonché alle caratteristiche di registro.</p> <p>Tutte le competenze sono verificate, a seconda delle discipline, descritte area per area nel quadro A4.b.2, attraverso valutazione continua, prove in itinere ed esami finali scritti e orali.</p>
Capacità di applicare conoscenza e comprensione	<p>Il laureato acquisirà una capacità teorica sul funzionamento delle lingue e dei testi che gli permetterà di applicare il suo patrimonio di conoscenze linguistiche, teoriche e pratiche, nelle attività connesse al profilo di ricercatore.</p> <p>Tali competenze sono raggiunte attraverso la frequenza delle lezioni teoriche di linguistica in prospettiva sincronica e diacronica, attraverso le esercitazioni ad esse connesse e attraverso lo sviluppo di progetti applicativi.</p> <p>Le conoscenze della dimensione filologica, storico-culturale, pragmatica e stilistica del testo, unite alle competenze nelle lingue straniere moderne e/o antiche, gli permetteranno di svolgere attività di traduzione, docenza, consulenza editoriale, writing professionale e imprenditoriale, mediazione linguistica.</p> <p>Tali competenze si acquisiscono durante i corsi, descritti nel dettaglio al quadro A.4.b.2, e soprattutto durante i laboratori traduttivi e linguistici e i seminari applicativi di scrittura professionale e di tecniche della traduzione assistita.</p>

▶ QUADRO A4.b.2 **Conoscenza e comprensione, e Capacità di applicare conoscenza e comprensione: Dettaglio**

AREA DELLA LINGUISTICA

Conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione acquisisce una conoscenza avanzata delle teorie sulla natura del linguaggio e delle metodologie per la descrizione delle lingue nelle diverse componenti (fonologica, morfologica, sintattica, pragmatica, testuale), anche in prospettiva comparata e traduttiva.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione "è capace di applicare le conoscenze acquisite nel corso in una o più delle seguenti attività :

- descrivere e classificare dati linguistici di lingue antiche e moderne, anche in prospettiva traduttiva, in base al percorso di studio prescelto;
- presentare documentazioni di ordine tecnico-scientifico, storico, geografico, culturale, sociale, etnoantropologico, traduttivo in connessione a dati linguistici osservati e raccolti;
- interpretare e mettere in relazione fenomeni linguistici e aspetti cognitivi;
- elaborare modelli formali e computazionali per l'analisi linguistica.

Durante il percorso formativo sono previsti seminari specifici tenuti alla presenza dei docenti e degli studenti del corso da laureandi su temi di approfondimento e applicazione che consentiranno momenti di verifica e controllo delle conoscenze raggiunte e forniranno o rafforzeranno le basi metodologiche per l'applicazione delle conoscenze nelle aree del piano di studio prescelto.

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

532LL DIALETTOLOGIA (cfu 6)

458MM FILOSOFIA DEL LINGUAGGIO (cfu 9)
1053L GLOTTOLOGIA (cfu 9)
867LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I (cfu 9)
1072L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II (cfu 9)
543LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I (cfu 9)
1074L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II (cfu 9)
Lingua e traduzione Lingua polacca 1 (cfu 9)
879LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I (cfu 9)
1075L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II (cfu 9)
889LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I (cfu 9)
1077L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II (cfu 9)
894LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I (cfu 9)
1078L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II (cfu 9)
878LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I (cfu 9)
1079L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II (cfu 9)
1080L LINGUISTICA APPLICATA (cfu 9)
547LL LINGUISTICA COMPUTAZIONALE (cfu 6)
1081L LINGUISTICA GENERALE (cfu 9)
550LL LINGUISTICA ITALIANA (cfu 6)
1083L LINGUISTICA ITALIANA (cfu 9)
046LL LINGUISTICA ROMANZA (cfu 6)
227MM LOGICA (S) (cfu 6)
552LL NEUROLINGUISTICA (cfu 6)
553LL SOCIOLINGUISTICA (cfu 6)
1085L STORIA DELLA LINGUISTICA (cfu 6)

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

DIALETTOLOGIA [url](#)

FILOSOFIA DEL LINGUAGGIO [url](#)

GLOTTOLOGIA [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II [url](#)

LINGUISTICA APPLICATA [url](#)

LINGUISTICA COMPUTAZIONALE [url](#)

LINGUISTICA GENERALE [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

LINGUISTICA LATINA [url](#)

LINGUISTICA ROMANZA [url](#)

LOGICA (S) [url](#)

NEUROLINGUISTICA [url](#)

SOCIOLINGUISTICA [url](#)

STORIA DELLA LINGUISTICA [url](#)

AREA DELLE LINGUE STRANIERE (CLASSICHE E MODERNE)

Conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione acquisisce un'approfondita conoscenza delle lingue classiche o moderne prescelte. A seconda del curriculum, raggiunge il livello C2 di competenza strumentale della lingua straniera moderna, almeno per ciò che concerne la comprensione del testo scritto, e la padronanza degli strumenti teorici e applicativi per l'analisi linguistica. Sa inoltre dominare i meccanismi profondi della comparazione linguistica rapportata al testo scritto, in relazione sia al genere sia all'impianto stilistico caratterizzante.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione è capace di applicare le conoscenze linguistiche e metalinguistiche alle lingue straniere (o alla lingua straniera moderna e alla lingua classica) prescelte e alla lingua italiana per elaborare idee originali in un contesto di ricerca. Ciò gli permetterà di concorrere alle selezioni per l'ammissione a Master di II livello, a Scuole di Specializzazione o Dottorati di ricerca in campo umanistico.

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

539LL GLOTTODIDATTICA (cfu 6)

1053L GLOTTOLOGIA (cfu 9)

1054L GRAMMATICA GRECA (cfu 9)

1055L GRAMMATICA LATINA (cfu 9)

867LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I (cfu 9)

1072L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II (cfu 9)

543LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I (cfu 9)

1074L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II (cfu 9)

Lingua e traduzione Lingua polacca 1 (cfu 9)

879LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I (cfu 9)

1075L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II (cfu 9)

889LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I (cfu 9)
1077L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II (cfu 9)
894LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I (cfu 9)
1078L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II (cfu 9)
878LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I (cfu 9)
1079L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II (cfu 9)
1080L LINGUISTICA APPLICATA (cfu 9)
550LL LINGUISTICA ITALIANA (cfu 6)
1083L LINGUISTICA ITALIANA (cfu 9)
552LL NEUROLINGUISTICA (cfu 6)

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

GLOTTOLOGIA [url](#)

GRAMMATICA GRECA [url](#)

GRAMMATICA LATINA [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II [url](#)

LINGUISTICA APPLICATA [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

NEUROLINGUISTICA [url](#)

AREA DELLA FILOLOGIA E DELLA LETTERATURA

Conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione integra le conoscenze linguistiche con quelle filologico-testuali e letterarie, a seconda del curriculum, approfondendo le conoscenze culturali e storiche al cui interno si collocano i fenomeni linguistici.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione Ã¨ capace di applicare le conoscenze e capacitÃ di comprensione di qualsiasi genere testuale nelle lingue (classiche o moderne), sapendo collocare i testi nel corretto ambito storico-culturale e sapendone cogliere le specificitÃ linguistiche, pragmatiche, stilistiche e retoriche, anche in prospettiva comparata. Tali capacitÃ gli permettono di affrontare tematiche nuove o non familiari, inserite in contesti piÃ¹ ampi (o interdisciplinari) connessi al settore traduttivo, interlinguistico, interculturale e dell'insegnamento.

Le conoscenze e capacitÃ sono conseguite e verificate nelle seguenti attivitÃ formative:

1048L FILOLOGIA BALTICA (cfu 6)

1049L FILOLOGIA CELTICA (cfu 6)

1050L FILOLOGIA CLASSICA (cfu 9)

456LL FILOLOGIA CLASSICA II (cfu 6)

006LL FILOLOGIA GERMANICA (cfu 6)

1051L FILOLOGIA ROMANZA (cfu 6)

1056L LETTERATURA FRANCESE (cfu 9)

1058L LETTERATURA GRECA - SEMINARIO (cfu 9)

1059L LETTERATURA INGLESE (cfu 9)

1063L LETTERATURA LATINA SEMINARIO (cfu 9)

1340L LETTERATURA POLACCA (cfu 9)

1064L LETTERATURA PORTOGHESE (cfu 9)

1066L LETTERATURA RUSSA (cfu 9)

1067L LETTERATURA SPAGNOLA (cfu 9)

1068L LETTERATURA TEDESCA (cfu 9)

1083L LINGUISTICA ITALIANA (cfu 9)

550LL LINGUISTICA ITALIANA (cfu 6)

Le conoscenze e capacitÃ sono conseguite e verificate nelle seguenti attivitÃ formative:

[Visualizza Insegnamenti](#)

Chiudi Insegnamenti

FILOLOGIA BALTICA [url](#)

FILOLOGIA CELTICA [url](#)

FILOLOGIA CLASSICA [url](#)

LETTERATURA FRANCESE [url](#)

LETTERATURA INGLESE [url](#)

LETTERATURA PORTOGHESE [url](#)

LETTERATURA RUSSA [url](#)

LETTERATURA SPAGNOLA [url](#)

LETTERATURA TEDESCA [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

AREA DELLA TRADUZIONE

Conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione ha acquisito un livello di competenza linguistica, almeno per ciò che concerne il testo scritto, in due lingue straniere (o in una lingua straniera moderna e una lingua classica) prossimo al C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue; la conoscenza delle teorie sulla natura del linguaggio e delle metodologie per la descrizione delle due lingue prescelte nelle loro diverse componenti; elevate competenze nel campo della traduzione scritta e della riflessione sul processo traduttivo in prospettiva diacronica e sincronica. Ha inoltre acquisito dimestichezza con gli ausili informatici utilizzati nell'ambito della traduzione (tecniche di Computer assisted translation - CAT), conosce le letterature e culture delle lingue prescelte e i principi di base delle attività editoriali (grazie a seminari, laboratori e tirocini proposti dal Corso di Laurea), delle tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione è capace di applicare le conoscenze e le capacità di comprensione di qualsiasi genere testuale, sapendo collocare i testi nel corretto ambito storico-culturale e sapendone cogliere le specificità linguistiche, stilistiche e retoriche, anche in prospettiva contrastiva. Tali capacità gli permettono di affrontare tematiche nuove o non familiari, inserite in contesti più ampi (o interdisciplinari) connessi al settore traduttivo, interlinguistico, interculturale, dell'insegnamento e della ricerca. Sa usare programmi di traduzione assistita (CAT) e le risorse digitali in qualsiasi contesto lavorativo.

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

1050L FILOLOGIA CLASSICA (cfu 9)

456LL FILOLOGIA CLASSICA II (cfu 6)

006LL FILOLOGIA GERMANICA (cfu 6)

1051L FILOLOGIA ROMANZA (cfu 6)

1053L GLOTTOLOGIA (cfu 9)

1056L LETTERATURA FRANCESE (cfu 9)

1057L LETTERATURA GRECA (cfu 6)

1059L LETTERATURA INGLESE (cfu 9)

1062L LETTERATURA LATINA (cfu 6)

1340L LETTERATURA POLACCA (cfu 9)

1064L LETTERATURA PORTOGHESE (cfu 9)

1066L LETTERATURA RUSSA (cfu 9)

1067L LETTERATURA SPAGNOLA (cfu 9)

1068L LETTERATURA TEDESCA (cfu 9)

867LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I (cfu 9)

1072L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II (cfu 9)

543LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I (cfu 9)

1074L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II (cfu 9)

Lingua e traduzione - Lingua polacca 1 (cfu 9)

879LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I (cfu 9)

1075L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II (cfu 9)

889LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I (cfu 9)

1077L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II (cfu 9)

894LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I (cfu 9)
 1078L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II (cfu 9)
 878LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I (cfu 9)
 1079L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II (cfu 9)
 547LL LINGUISTICA COMPUTAZIONALE (cfu 6)
 1081L LINGUISTICA GENERALE (cfu 9)
 550LL LINGUISTICA ITALIANA (cfu 6)
 1083L LINGUISTICA ITALIANA (cfu 9)
 046LL LINGUISTICA ROMANZA (cfu 6)
 1088L TEORIE E PRATICHE TRADUTTIVE (cfu 6)

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

FILOLOGIA CLASSICA [url](#)

GLOTTOLOGIA [url](#)

LETTERATURA FRANCESE [url](#)

LETTERATURA INGLESE [url](#)

LETTERATURA PORTOGHESE [url](#)

LETTERATURA RUSSA [url](#)

LETTERATURA SPAGNOLA [url](#)

LETTERATURA TEDESCA [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II [url](#)

LINGUISTICA COMPUTAZIONALE [url](#)

LINGUISTICA GENERALE [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

TEORIE E PRATICHE TRADUTTIVE [url](#)



Autonomia di giudizio

Abilità comunicative

Capacità di apprendimento

Autonomia di giudizio

Un laureato magistrale in Linguistica e Traduzione Ãˆ in grado di:
 raccogliere e interpretare dati di e in piÃ¹ lingue mettendoli in relazione, classificandoli e descrivendoli, utilizzando una o piÃ¹ metodologie acquisite nel corso, anche in prospettiva traduttiva
 analizzare i dati sul piano strutturale, storico, culturale, traduttologico a seconda del percorso di studi prescelto
 analizzare i dati ai vari livelli linguistici possibili (fonologico, morfologico sintattico, semantico, pragmatico, testuale, stilistico)
 riflettere sui temi scientifici sociali o etici nel proprio campo di studi (nella collaborazione ad analisi di clinica linguistica, neurolinguistica, sociolinguistica, nel settore delle indagini etnolinguistiche e sociodialettali)
 integrare le conoscenze e gestire la complessitÃ , nonchÃ© di formulare giudizi sulla base di informazioni limitate o incomplete, mediante l'applicazione delle competenze teoriche e metodologiche fornite nei diversi insegnamenti e nei diversi Laboratori.

	La capacità di giudizio autonomo viene sviluppata tramite la redazione di relazioni critiche, di rassegne comparative, la partecipazione a momenti pratici di formazione (tirocinio, seminari di approfondimento, incontri con specialisti nei vari settori di ricerca).
Abilità comunicative	<p>Un laureato in Linguistica e Traduzione sa comunicare in modo chiaro e privo di ambiguità le sue conclusioni, nonché le conoscenze e la ratio ad esse sottese, a interlocutori specialisti e non specialisti. A questo fine il Corso prevede stage, seminari, attività formative di scrittura argomentativa ed editoriale, attività espositive di ricerche personali.</p> <p>I laureati sono in grado di comunicare:</p> <p>concetti, metodi, problemi e soluzioni attinenti questioni linguistiche e/o traduttologiche, a seconda del percorso prescelto</p> <p>il funzionamento di tecnologie applicate alla comprensione dei fenomeni linguistici, quali metodi formali e computazionali, all'apprendimento linguistico, alla descrizione fonetica, alla traduzione assistita.</p> <p>Contribuisce a questo obiettivo anche la stesura di una tesi magistrale.</p>
Capacità di apprendimento	<p>Un laureato magistrale in Linguistica e Traduzione " in grado di:</p> <p>approfondire le proprie conoscenze relative al settore linguistico del percorso scelto e del lavoro di tesi sviluppato</p> <p>comprendere le novità applicative nei settori della linguistica e della traduzione</p> <p>riflettere criticamente sulle possibili alternative traduttive e sulle loro implicazioni estetiche e comunicative.</p> <p>La didattica del corso offre momenti sia nelle lezioni frontali, sia nei Laboratori, sia nei seminari per suscitare la riflessione critica e autonoma sulle conoscenze nell'area di studio.</p>

 **QUADRO A5.a** | **Caratteristiche della prova finale**

28/04/2017

La Tesi per il conseguimento della Laurea Magistrale in Linguistica e Traduzione consisterà in un lavoro di ricerca originale, condotto nell'ambito di uno dei settori scientifico-disciplinari compresi tra le attività formative caratterizzanti. Assumerà fisionomia diversa in conformità del Curriculum prescelto.

Per il Curriculum Linguistica, l'elaborato, di ampiezza flessibile di circa 100 cartelle da 2000 battute l'una, dovrà avere le caratteristiche di una monografia scientifica, dotata quindi di un'informazione bibliografica completa e aggiornata sull'argomento prescelto e sugli studi relativi, e tale da dimostrare adeguate capacità di impostazione metodologica e di orientamento critico da parte dello studente.

Per il Curriculum Traduzione, la Tesi consiste in una prova di traduzione, accompagnata da un testo argomentativo. Il testo da tradurre (letterario o saggistico, pubblicato o inedito), possibilmente completo, avrà una lunghezza in lingua originale di 60-100 cartelle circa di 2000 battute ciascuna, con un margine di flessibilità legato al genere, interne al percorso formativo della disciplina nella quale la Tesi " stata scelta. La versione finale della Tesi presenterà il testo originale della traduzione, o a fronte o allegato.

Il testo argomentativo, di lunghezza media variabile di 60-100 cartelle circa di 2000 battute ciascuna, svilupperà una questione correlata con il testo tradotto, da un qualsiasi punto di vista teorico-metodologico. In ogni caso, conterrà almeno un capitolo dedicato a una riflessione linguistico-traduttologica. Qualora il testo prescelto sia esistente in una o più traduzioni, la Tesi comprenderà la riflessione critica sulle scelte traduttive, alla luce delle teorie e dei modelli studiati, e nella produzione di una traduzione alternativa.

01/07/2020

Alla tesi per il conseguimento della Laurea Magistrale in Linguistica e Traduzione spettano 21 CFU. La tesi consisterà in un lavoro di ricerca originale, condotto nell'ambito di uno dei settori scientifico-disciplinari compresi tra le attività formative caratterizzanti. Assumerà fisionomia diversa a seconda del Curriculum prescelto.

Per il Curriculum Linguistica, l'elaborato, di circa 100 cartelle di 2000 battute l'una, dovrà avere le caratteristiche di una monografia scientifica, dotata quindi di un'informazione bibliografica completa ed aggiornata sull'argomento prescelto e sugli studi relativi, e tale da dimostrare adeguate capacità di impostazione metodologica e di orientamento critico da parte dello studente.

Per il Curriculum Traduzione, la tesi consiste in una prova di traduzione, accompagnata da un testo argomentativo. Il testo da tradurre (letterario o saggistico, pubblicato o inedito), possibilmente completo, avrà una lunghezza in lingua originale di 60-100 cartelle circa di 2000 battute ciascuna, con un margine di flessibilità legato al genere, e sarà attinente alla disciplina nella quale la tesi è stata scelta; la versione finale della tesi presenterà il testo originale della traduzione, o a fronte o allegato. Il testo argomentativo, di lunghezza media variabile di 60-100 cartelle circa di 2000 battute ciascuna, svilupperà una questione correlata al testo tradotto, da un qualsiasi punto di vista teorico-metodologico. In ogni caso, conterrà almeno un capitolo dedicato a una riflessione linguistico-traduttologica. Qualora il testo prescelto sia esistente in una o più traduzioni, la tesi comprenderà la riflessione critica sulle scelte traduttive, alla luce delle teorie e dei modelli studiati, e nella produzione di una traduzione alternativa.

La discussione si svolgerà parzialmente in lingua straniera.

Per ogni candidato sono previsti un relatore e un correlatore. Relatori sono i docenti titolari degli insegnamenti del Corso di Laurea. Al relatore spetta la supervisione dell'intero lavoro di tesi, la cui modalità di svolgimento verrà concordata caso per caso.

Il voto di laurea è espresso in centodecimi. La votazione risulterà dalla media su 110 degli esami sostenuti, e dalla valutazione della discussione della tesi da parte della Commissione. Per la valutazione della media dello studente si terrà conto dei voti riportati negli esami effettivamente sostenuti nel biennio e dei voti degli eventuali esami soprannumerari conseguiti nel triennio e riconosciuti come validi in ambito magistrale dal Consiglio di CdS. Alla tesi può essere attribuito un punteggio, la cui entità è stabilita dal Dipartimento. L'attribuzione della lode dipenderà dalla valutazione unanime di eccellenza della tesi.



▶ QUADRO B1

Descrizione del percorso di formazione (Regolamento Didattico del Corso)

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Percorso formativo Laurea Magistrale in Linguistica e traduzione (WLT-LM)

Link: <https://www.unipi.it/index.php/lauree>

▶ QUADRO B2.a

Calendario del Corso di Studio e orario delle attività formative

<http://margot.di.unipi.it/test16/goa/2020/1/embed/bycads/FLL/WLT-LM>

▶ QUADRO B2.b

Calendario degli esami di profitto

<https://esami.unipi.it/esami2/calendariodipcds.php?did=3&cid=170>

▶ QUADRO B2.c

Calendario sessioni della Prova finale

<http://www.fileli.unipi.it/didattica/appelli-di-laurea/>

▶ QUADRO B3

Docenti titolari di insegnamento

Sono garantiti i collegamenti informatici alle pagine del portale di ateneo dedicate a queste informazioni.

N.	Settori	Anno di corso	Insegnamento	Cognome Nome	Ruolo	Crediti	Ore	Docente di riferimento per corso
1.	L-LIN/01	Anno di corso 1	DIALETTOLOGIA link	FANCIULLO FRANCO	PO	6	36	
2.	L-LIN/01	Anno di corso 1	FILOLOGIA BALTICA link	DINI PIETRO	PO	6	36	

3.	L-FIL-LET/03	Anno di corso 1	FILOLOGIA CELTICA link	000000 00000		6	36	
4.	L-LIN/01	Anno di corso 1	FONETICA E FONOLOGIA link	MAROTTA GIOVANNA	PO	6	36	
5.	L-LIN/01	Anno di corso 1	GLOTTOLOGIA link	ROMAGNO DOMENICA	PA	9	54	
6.	L-OR/07	Anno di corso 1	ITTITO link	MAZZINI GIOVANNI	RU	6	36	
7.	L-LIN/10	Anno di corso 1	LETTERATURA DEI PAESI DI LINGUA INGLESE link	RIZZARDI BIANCAMARIA	PO	9	54	
8.	L-LIN/10	Anno di corso 1	LETTERATURA INGLESE link	BECCONE SIMONA	PA	9	54	
9.	L-LIN/05	Anno di corso 1	LETTERATURA SPAGNOLA link	DI PASTENA ENRICO	PO	9	54	
10.	L-LIN/13	Anno di corso 1	LETTERATURA TEDESCA link	GRAZZINI SERENA	RU	9	54	
11.	L-LIN/04	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I link	SANNA ANTONIETTA	PA	9	32	
12.	L-LIN/04	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I link	ATTRUIA FRANCESCO	RD	9	36	
13.	L-LIN/04	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II link	SINI LORELLA	PA	9	36	
14.	L-LIN/04	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II link	SOMMOVIGO BARBARA	PA	9	32	
15.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I link	MERANI FEDERICA		9	44	
16.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I link	BERTUCCELLI MARCELLA	PO	9	54	
17.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II link	BERTUCCELLI MARCELLA	PO	9	54	
18.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II link	MASI SILVIA	PA	9	36	
19.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II link	000000 00000		9	44	
20.	L-LIN/09	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I link	LUPETTI MONICA	RU	9	36	
21.	L-LIN/09	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I link	000000 00000		9	18	
22.	L-LIN/09	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II link	TOCCO VALERIA MARIA GIUSEPPA	PO	9	30	
23.	L-LIN/09	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II link	000000 00000		9	54	
24.	L-LIN/21	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I link	CADAMAGNANI CINZIA	RD	9	18	

25.	L-LIN/21	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I link	000000 000000		9	18	
26.	L-LIN/21	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I link	000000 00000		9	32	
27.	L-LIN/07	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I link	FERRUCCI FRANCESCO		9	44	
28.	L-LIN/07	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II link	GARCIA JIMENEZ ROSA MARIA	RU	9	54	
29.	L-LIN/07	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II link	BERNARDONI RODJA		9	44	
30.	L-LIN/14	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I link	FOSCHI MARINA	PO	9	36	
31.	L-LIN/14	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I link	000000 00000		9	32	
32.	L-LIN/14	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II link	000000 00000		9	32	
33.	L-LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA APPLICATA link	LENCI ALESSANDRO	PA	9	54	
34.	L-LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA GENERALE link	ROVAI FRANCESCO	PA	9	54	
35.	L-LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA GENERALE link	MAROTTA GIOVANNA	PO	9	18	
36.	L-FIL-LET/12	Anno di corso 1	LINGUISTICA ITALIANA link	000000 00000		9	18	
37.	L-FIL-LET/12	Anno di corso 1	LINGUISTICA ITALIANA link	CELLA ROBERTA	PO	9	36	
38.	L-LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA LATINA link	NUTI ANDREA	PA	6	36	
39.	L-LIN/01	Anno di corso 1	NEUROLINGUISTICA link	ROMAGNO DOMENICA	PA	6	36	
40.	L-LIN/01	Anno di corso 1	SOCIOLINGUISTICA link	PERONI ROBERTO		6	36	
41.	L-LIN/01	Anno di corso 1	STORIA DELLA LINGUISTICA link	MAROTTA GIOVANNA	PO	6	36	
42.	L-LIN/01	Anno di corso 1	TEORIE E PRATICHE TRADUTTIVE link	LENCI ALESSANDRO	PA	6	12	
43.	L-LIN/01	Anno di corso 1	TEORIE E PRATICHE TRADUTTIVE link	DINI PIETRO	PO	6	18	
44.	L-LIN/01	Anno di corso 1	TEORIE E PRATICHE TRADUTTIVE link	CERRI ADRIANO		6	6	

Descrizione link: Sistema informatico di gestione aule UNIPI (Gestione Aule Poli - GAP)

Link inserito: <http://gap.adm.unipi.it/GAP-SI/>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Dipartimento di Filologia Letteratura e Linguistica - Aule Didattiche

▶ QUADRO B4

Laboratori e Aule Informatiche

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Dipartimento di Filologia Letteratura e Linguistica - Aule Didattiche

▶ QUADRO B4

Sale Studio

Descrizione link: Sale Studio

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/servizi-e-orientamento/item/1300-sale-studio>

▶ QUADRO B4

Biblioteche

Descrizione link: Biblioteche dei corsi di studio dell'Area Umanistica

Link inserito: <http://www.sba.unipi.it/it/biblioteche/polo-6>

▶ QUADRO B5

Orientamento in ingresso

05/04/2019

Descrizione link: Sito web di ateneo sull'Orientamento

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/orientamento>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Orientamento in ingresso

▶ QUADRO B5

Orientamento e tutorato in itinere

Descrizione link: Sito web di ateneo sull'Orientamento

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/servizi-e-orientamento>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Orientamento e tutorato in itinere

▶ QUADRO B5	Assistenza per lo svolgimento di periodi di formazione all'esterno (tirocini e stage)
-------------	---

05/04/2019

Descrizione link: Sito web di ateneo sui Tirocini

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/tirocini-e-job-placement>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Assistenza per periodi di formazione all'esterno

▶ QUADRO B5	Assistenza e accordi per la mobilità internazionale degli studenti
-------------	--

i

In questo campo devono essere inserite tutte le convenzioni per la mobilità internazionale degli studenti attivate con Atenei stranieri, con l'eccezione delle convenzioni che regolamentano la struttura di corsi interateneo; queste ultime devono invece essere inserite nel campo apposito "Corsi interateneo".

Per ciascun Ateneo straniero convenzionato, occorre inserire la convenzione che regola, fra le altre cose, la mobilità degli studenti, e indicare se per gli studenti che seguono il relativo percorso di mobilità sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo. In caso non sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo con l'Ateneo straniero (per esempio, nel caso di convenzioni per la mobilità Erasmus) come titolo occorre indicare "Solo italiano" per segnalare che gli studenti che seguono il percorso di mobilità conseguiranno solo il normale titolo rilasciato dall'ateneo di origine.

I corsi di studio che rilasciano un titolo doppio o multiplo con un Ateneo straniero risultano essere internazionali ai sensi del DM 1059/13.

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Mobilita' internazionale degli studenti

Descrizione link: Mobilita' internazionale degli studenti

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/internazionalestudenti>

n.	Nazione	Ateneo in convenzione	Codice EACEA	Data convenzione	Titolo
1	Belgio	Universite Libre De Bruxelles	28203-EPP-1-2014-1-BE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
2	Belgio	Universiteit Antwerpen	103466-EPP-1-2014-1-BE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
3	Belgio	Vrije Universiteit Brussel	27902-EPP-1-2014-1-BE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
4	Croazia	Sveuciliste Josipa Jurja Strossmayera U Osijeku	255170-EPP-1-2014-1-HR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
5	Danimarca	Aarhus Universitet	29037-EPP-1-2014-1-DK-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
6	Estonia	Tartu Ulikool	69935-EPP-1-2014-1-EE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
7	Finlandia	Helsingin Yliopisto	29604-EPP-1-2014-1-FI-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
8	Francia	Ecole Des Hautes Etudes En Sciences Sociales	28334-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
9	Francia	Ecole Nationale Des Chartes	223379-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
10	Francia	Ecole Normale Superieure De Lyon	259770-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
11	Francia	Sorbonne Universite		09/03/2020	solo italiano
12	Francia	Universite D'Aix Marseille	263443-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	04/07/2018	doppio
13	Francia	Universite D'Aix Marseille	263443-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
14	Francia	Universite De Corse Pascal Paoli	28008-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
15	Francia	Universite De Nantes	28186-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
16	Francia	Universite De Toulouse Ii - Le Mirail	27953-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
17	Francia	Universite Dijon Bourgogne	28459-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
18	Francia	Universite Paris Diderot - Paris 7	28258-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
19	Francia	Universite Paris Ouest Nanterre La Defense	28124-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
20	Francia	Universite Paris Xii Val De Marne	27941-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
21	Francia	Universite Rennes Ii	28486-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano

22	Francia	Universite Savoie Mont Blanc	28233-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
23	Francia	Universit� Catholique De L'Ouest	28493-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
24	Germania	Albert-Ludwigs-Universitaet Freiburg	28409-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
25	Germania	Eberhard Karls Universitaet Tuebingen	29861-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
26	Germania	Friedrich-Alexander-Universitaet Erlangen Nuernberg	28318-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
27	Germania	Friedrich-Schiller-Universitat Jena	29825-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
28	Germania	Humboldt-Universitaet Zu Berlin	29975-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
29	Germania	Johann Wolfgang Goethe Universitaet Frankfurt Am Main	28247-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
30	Germania	Johannes Gutenberg-Universitat Mainz	29716-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
31	Germania	Julius-Maximilians Universitaet Wuerzburg	29952-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
32	Germania	Ludwig-Maximilians-Universitaet Muenchen	29853-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
33	Germania	Martin-Luther-Universitaet Halle-Wittenberg	28246-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
34	Germania	Otto-Friedrich-Universitaet Bamberg	29923-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
35	Germania	Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universitat Bonn	29901-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
36	Germania	Stiftung Universitat Hildesheim	29735-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
37	Germania	Technische Universitaet Berlin	29899-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
38	Germania	Technische Universitaet Dresden	29756-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
39	Germania	Universitaet Augsburg	28403-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
40	Germania	Universitaet Koblenz-Landau	28509-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
41	Germania	Universitaet Leipzig	29687-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
42	Germania	Universitaet Potsdam	28276-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
43	Germania	Universitaet Regensburg	28568-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano

44	Germania	Universitaet Stuttgart	28252-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
45	Germania	Universitaet Zu Koeln	29855-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
46	Germania	Universitat Des Saarlandes	29866-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
47	Grecia	Aristotelio Panepistimio Thessalonikis	31579-EPP-1-2014-1-GR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
48	Grecia	Panepistimio Patron	29106-EPP-1-2014-1-GR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
49	Grecia	University Of Peloponnese	223849-EPP-1-2014-1-GR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
50	Irlanda	The Provost, Fellows, Foundation Of Board Of The College Of The Holy & Undivided Trinity Of Queen Elizabeth Near Dublin	28374-EPP-1-2014-1-IE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
51	Lettonia	Daugavpils Universitate	70377-EPP-1-2014-1-LV-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
52	Lettonia	Latvijas Universitate	68974-EPP-1-2014-1-LV-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
53	Lituania	Kazimiero Simonaviciaus Universitetas Uab	263125-EPP-1-2014-1-LT-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
54	Lituania	Lietuvos Edukologijos Universitetas	61324-EPP-1-2014-1-LT-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
55	Lituania	Vilniaus Universitetas	63543-EPP-1-2014-1-LT-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
56	Lituania	Vytauto Didziojo Universitetas	61388-EPP-1-2014-1-LT-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
57	Paesi Bassi	Rijksuniversiteit Groningen	29015-EPP-1-2014-1-NL-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
58	Paesi Bassi	Stichting Vu	28966-EPP-1-2014-1-NL-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
59	Polonia	Uniwersytet Im. Adama Mickiewicza W Poznaniu	46844-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
60	Polonia	Uniwersytet Jagiellonski	46741-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
61	Polonia	Uniwersytet Rzeszowski	67307-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
62	Polonia	Uniwersytet Szczecinski	48921-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
63	Polonia	Uniwersytet Warszawski	45834-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
64	Polonia	Uniwersytet Zielonogorski	67893-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano

solo

65	Portogallo	Universidade De Aveiro	29154-EPP-1-2014-1-PT-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	italiano
66	Portogallo	Universidade De Evora	29151-EPP-1-2014-1-PT-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
67	Portogallo	Universidade De Lisboa	269558-EPP-1-2015-1-PT-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
68	Portogallo	Universidade Do Minho	29238-EPP-1-2014-1-PT-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
69	Portogallo	Universidade Do Porto	29233-EPP-1-2014-1-PT-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
70	Portogallo	Universidade Nova De Lisboa	29191-EPP-1-2014-1-PT-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
71	Regno Unito	Cardiff University	27878-EPP-1-2014-1-UK-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
72	Regno Unito	King'S College London	28641-EPP-1-2014-1-UK-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
73	Regno Unito	The University Of Warwick	28305-EPP-1-2014-1-UK-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
74	Regno Unito	University Of Durham	28215-EPP-1-2014-1-UK-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
75	Repubblica Ceca	Masarykova Univerzita	51225-EPP-1-2014-1-CZ-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
76	Romania	Universitatea Alexandru Ioan Cuza Din Iasi	45820-EPP-1-2014-1-RO-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
77	Romania	Universitatea Babes Bolyai	50554-EPP-1-2014-1-RO-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
78	Romania	Universitatea De Vest Din Timisoara	48901-EPP-1-2014-1-RO-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
79	Romania	Universitatea Din Bucuresti	55996-EPP-1-2014-1-RO-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
80	Romania	Universitatea Ovidius Din Constanta	76544-EPP-1-2014-1-RO-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
81	Romania	Universitatea Stefan Cel Mare Din Suceava	49577-EPP-1-2014-1-RO-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
82	Russia	Moscow State Linguistic University		17/04/2020	doppio
83	Spagna	Universidad Autonoma De Madrid	28579-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
84	Spagna	Universidad Complutense De Madrid	28606-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
85	Spagna	Universidad De Alcala	29533-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
86	Spagna	Universidad De Burgos	29614-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
87	Spagna	Universidad De Cordoba	28689-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano

88	Spagna	Universidad De Extremadura	29523-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
89	Spagna	Universidad De La Laguna	29443-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
90	Spagna	Universidad De La Rioja	28599-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
91	Spagna	Universidad De Murcia	29491-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
92	Spagna	Universidad De Oviedo	29551-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
93	Spagna	Universidad De Zaragoza	28666-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
94	Spagna	Universidad Nacional De Educacion A Distancia	28680-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
95	Spagna	Universidad Pompeu Fabra	28535-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
96	Svezia	Hoegskolan I Boras	29449-EPP-1-2014-1-SE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
97	Svezia	Hogskolan Dalarna	29445-EPP-1-2014-1-SE-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano
98	Turchia	Ankara Universitesi	222193-EPP-1-2014-1-TR-EPPKA3-ECHE	09/03/2020	solo italiano



QUADRO B5

Accompagnamento al lavoro

05/04/2019

Descrizione link: Il servizio di Career Service

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/career-service>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Accompagnamento al lavoro



QUADRO B5

Eventuali altre iniziative

01/07/2020

Il CdS Linguistica e Traduzione organizza regolarmente, di concerto con gli altri CdS e con la commissione Orientamento del Dipartimento, specifiche giornate di orientamento in ingresso. In itinere il servizio di tutorato Ã assicurato dall'UnitÃ didattica, dal Presidente e dal Vicepresidente del corso, e l'assistenza ai tirocinanti dalla Commissione Tirocinii. Per l'accompagnamento nel mondo del lavoro il CdS aderisce alle iniziative organizzate dal servizio dipartimentale di Job Placement.

Oltre al Doppio Titolo con l'Università di Aix

(<http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/il-corso-di-laurea-magistrale/doppio-titolo-di-studio-con-luniversita-di-aix-marseille/>), il CdS dall'a.a. 2020/2021 ha attivato il percorso per il conseguimento del Doppio Titolo con l'Università statale di Studi linguistici di Mosca.

La Commissione relazioni internazionali del CdS ha il compito di monitorare gli accordi in essere e di proporre di nuovi, di curare i contatti con l'Antenna europea della traduzione (tramite la quale gli studenti accedono a tirocini presso la UE, e con la quale il CdS ha organizzato la Giornata europea delle lingue del 26.9.2019, cfr. <http://gel.fileli.unipi.it/>) e di assistere gli studenti in Erasmus Studio, Erasmus Traineeship o all'estero per la redazione della tesi.

È in corso uno scambio con la "Chaire Esprit Méditerranéen Paul Valéry" dell'Università di Corte in Corsica (responsabile la prof.ssa Antonietta Sanna). Ancora con Corte, conclusa la prima parte del progetto avviato nell'a.a. 2018/2019 che ha coinvolto un gruppo di studenti del Laboratorio di traduzione francese (responsabile la prof.ssa prof.ssa Barbara Sommavigo), la collaborazione si sta estendendo alle case editrici corse.

Nell'ambito del Doppio Diploma con l'Università di Aix-en-Provence, è in corso il progetto Import/Export (una Master class di una settimana sulla traduzione poetica): nell'a.a. 2018/2019 si è tenuta la prima parte, dall'italiano al francese (sede Aix), dal 30 marzo al 4 aprile 2020 si sarebbe dovuta tenere la seconda parte, dal francese all'italiano (sede Pisa), rinviata a causa dell'emergenza Covid-19.

È stato avviato il Laboratorio TIEC (Transcription et traduction des Inédits d'Elisa Chimenti) che, nell'ambito del progetto «L'écriture de l'exil au féminin» (Università de Lille-Università di Roma La Sapienza), permetterà agli studenti del corso di svolgere tirocinii presso l'Istituto di Linguistica Computazionale del CNR di Pisa.

Quanto ai tirocini, oltre a quelli svolti all'estero sono da segnalare i rapporti di stretta collaborazione con la casa editrice ETS di Pisa e il Pisa Book festival, per gli studenti del curriculum Traduzione, e con lo IRCCS Fondazione Stella Maris di Calambrone (Pisa), per gli studenti del curriculum Linguistica. Il CdS ha stipulato accordi con riconosciuti workshop di traduzione letteraria per agevolare la frequenza ai propri studenti (cfr.

<https://www.fileli.unipi.it/2020/05/06/scuola-estiva-di-traduzione-gina-maneri-e-anna-rusconi-aperto-il-bando/>).

Nell'a.a. 2019/2020 il CdS ha ottenuto un finanziamento d'Ateneo "Progetti speciali per la didattica" per un ciclo di laboratori "Competenze speciali e professionali per la Linguistica e la Traduzione" (sei moduli di sei ore ciascuno) affidati a esperti esterni e volti a offrire conoscenze specialistiche complementari agli insegnamenti curricolari (a causa dell'emergenza Covid gli incontri sono stati rinviati all'autunno 2020).

Il Corso di studio pubblica tutte le iniziative utili nella pagina Facebook del Dipartimento e nel Gruppo Facebook LINGTRA. Nell'ambito dell'accordo quadro con l'Università di Tjumen' (Federazione russa) siglato nel 2019, è stato attivato un tandem linguistico a distanza (su piattaforme online) tra gli studenti di russo e gli studenti di Tjumen'.



QUADRO B6

Opinioni studenti

29/10/2020

I dati relativi alle opinioni degli studenti si riferiscono al periodo di osservazione che va da novembre 2019 a settembre 2020 e sono tratti da 1.071 questionari, di cui 949 compilati da studenti che hanno frequentato nell'a.a. 2019/20 (Gruppo A) e 121 che hanno frequentato nell'a.a. 2018/19 o precedenti (Gruppo B). Eventuali disparità nei giudizi dei due gruppi verranno segnalate solo laddove siano significative. Gli insegnamenti valutati sono 47. I dati mettono in luce come una maggiore frequenza (valore 3/4 per il Gruppo A e 2,5/4 per il Gruppo B) porti a sostenere l'esame nello stesso anno. I motivi della mancata frequenza sono per lo più imputati a "altre ragioni", ovvero non sono specificati, ma anche a motivi di lavoro e a sovrapposizioni con altri corsi. Il giudizio complessivo di gradimento degli insegnamenti è positivo per entrambi i gruppi (gruppo A 3,3/4 e gruppo B 3,2/4), in linea con gli scorsi anni. Solo due insegnamenti hanno un punteggio inferiore a 2,5/4. Le valutazioni medie aggregate registrano un punteggio inferiore a 3/4 solo relativamente al carico di studio (Gruppo A 2,8/4 e Gruppo B 2,7/4) e alla frequenza alle lezioni del gruppo B, il cui valore si assesta a 2,5/4. Sono estremamente positive le valutazioni medie aggregate relative al rispetto degli orari (3,6/4), all'utilità delle attività

didattiche integrative (3,6, ma 3,2 per il gruppo B), alla reperibilità dei docenti (3,6) e al rispetto delle pari opportunità (3,8). Altrettanto positive sono le valutazioni medie aggregate relative alla definizione delle modalità di esame (3,4), allo stimolo dell'interesse per la materia (3,4), alla chiarezza espositiva dei docenti (3,4), alla coerenza tra insegnamento e programma (3,5), all'utilità delle prove in itinere (3,5), all'interesse verso il corso (3,4). I dati aggregati e singoli sono sostanzialmente in linea con le rilevazioni dello scorso anno, con qualche miglioramento degli indicatori sulle attività integrative e le pari opportunità. Anche quest'anno si conferma il miglioramento della valutazione dell'adeguatezza delle aule (3,2) con criticità residue per due soli insegnamenti.

I suggerimenti per il miglioramento della didattica si concentrano su quattro temi: l'alleggerimento del carico di studio (123 risposte; a due insegnamenti specificamente traduttivi e a due caratterizzanti del curriculum linguistico viene attribuito un punteggio inferiore a 2,5), il miglioramento del coordinamento con le altre materie (114 risposte; si osserva per il 2° che gli studenti non seguono tutti le stesse materie, per cui in molti casi è necessario affrontare gli stessi argomenti da un diverso punto di vista) e il fornire più conoscenze di base (103 risposte; dato significativo, perché lo scopo di un corso magistrale non è quello di fornire conoscenze di base). Rispetto quindi al rilevamento precedente si aggiunge solo il suggerimento di inserire prove d'esame intermedie (120 risposte).

Il Questionario sulla valutazione dei servizi, dell'organizzazione e dei tirocini è stato compilato da 80 studenti che dichiarano di aver utilizzato più strutture e 25 che dichiarano di averne utilizzata una. Il giudizio complessivo sul corso, che tiene conto anche delle modalità di erogazione della didattica a distanza, è migliorato per gli utenti multipli (2,9/4 rispetto a 2,7 dello scorso anno) e stabile per gli utenti unici (3/4). Anche il giudizio sulle attività di tutorato è migliorato (3,1 e 3,3). Quanto al giudizio sull'organizzazione degli insegnamenti e l'orario delle lezioni, la valutazione degli utenti multipli mostra un miglioramento (2,8 rispetto a 2,2 del rilevamento precedente), mentre quella degli utenti singoli un lieve peggioramento (2,6 rispetto al 3 precedente); analogamente, migliora il giudizio degli utenti multipli su orientamento (Gruppo A 2,8 e Gruppo B 3) e accesso alla biblioteca (Gruppo A 3 e Gruppo B 2,9), peggiora lievemente per gli utenti unici. Un leggero peggioramento si registra nel giudizio sulle informazioni presenti sul sito (Gruppo A 2,9 e Gruppo B 3). I tre indicatori riguardanti quanto attuato in risposta all'emergenza COVID19 sono tutti positivi: chiarezza delle informazioni (3), servizi di assistenza tecnico-informatica (3,1), adeguatezza delle aule virtuali (3,1). La valutazione media del CdS si discosta dalla media di Dipartimento soprattutto per i tirocini (-0,3) e per il carico di studio, il servizio di orientamento/informazione e le aule virtuali, nonché per il giudizio complessivo (tutti -0,2).

29/10/2020

L'Indagine sul profilo dei laureati 2019. Rapporto 2020 di Alma Laurea è basata sulle risposte di 52/56 laureati (tasso di compilazione del 92,9%), di cui l'80,4% femmine e il 19,6% maschi, di età media alla laurea pari a 26,6 anni, che conferma il miglioramento del 2019 (26,4) rispetto al 2018 (28). La maggioranza proviene da altra provincia della stessa regione (46,4%) o da altra regione (37,5%), il 16,1% proviene dalla provincia di Pisa e nessuno dall'estero, in linea con lo scorso anno. Solo il 19,2% proviene da famiglie con almeno un genitore laureato, in calo rispetto allo scorso anno (34%), mentre la classe sociale è abbastanza uniformemente distribuita (elevata 17,3%, media impiegatizia 28,8%, media autonoma 25%, lavoro esecutivo 28,8%). L'89,3% dei laureati ha un diploma liceale (nell'ordine: linguistico 48,2%, scientifico 23,2%, classico 12,5%, delle scienze umane 5,4%), l'8,9% tecnico, l'1,8% ha un titolo estero; la votazione media di maturità è di 88,3/100. Le motivazioni per cui si iscrivono al CdS sono soprattutto di tipo culturale (59,6%) e, a distanza, sia culturali e professionalizzanti (25%) o altre non specificate (15,4%). Il 73,2% è iscritto regolare o con un anno di ritardo, in miglioramento rispetto al 2019 (64,3%). Il punteggio medio degli esami sostenuti è 28,1/30 e il voto medio di laurea è 109,8/110. Il 32,1% si laurea in corso, il 42,9% un anno fuori corso (era il 58,9% nel 2019, il 50% nel 2018, e il 60% nel 2017). La durata media degli studi è 3,1 anni, con un aumento rispetto al 2019 (2,5 anni), e il ritardo medio alla laurea è 1,1 (indice di ritardo 0,56, in aumento rispetto al 2019). I dati sulle condizioni di studio sono in linea con quelli del precedente a.a.: il 61,5% ha risieduto a meno di un'ora di viaggio dall'Ateneo per più della metà della durata degli studi, l'80,8% ha frequentato regolarmente più di tre quarti degli insegnamenti previsti e il 13,5% dichiara di aver frequentato tra metà e i tre quarti degli insegnamenti. In netto aumento coloro che hanno usufruito di borse di studio (44,2%, era il 24,5% nel 2019), mentre è in calo il numero di coloro che hanno svolto un periodo all'estero (28,8%, contro il 37,7% del 2019, di cui il 25% con Erasmus o altro programma UE, dato in aumento rispetto al 17% del 2019). Il 40% di coloro che hanno studiato all'estero vi ha svolto parte significativa della tesi. In calo il dato di coloro che hanno svolto tirocini o stage (67,3%), sia organizzati dal corso (entro l'Ateneo il 11,5%, extra Ateneo

il 44,2%), sia svolti in autonomia e successivamente riconosciuti dal Cds (9,6%). I mesi impiegati per la stesura della tesi sono risultati in media 7,4 (in leggero aumento rispetto al 2019, quando erano 7, ma a conferma del calo rispetto agli 8,4 mesi del 2018).

In netto aumento il numero di coloro che ha lavorato durante il percorso di studi a tempo parziale o in modo occasionale (76,9%) rispetto al 2019 (56,5%), mentre in linea il dato dei lavoratori-studenti (3,8%) e di chi lavora con continuità a tempo pieno (5,8%). Leggermente in calo coloro che dichiarano di aver svolto lavori coerenti con gli studi (25%).

La larga maggioranza dei laureati è soddisfatta o decisamente soddisfatta del corso di laurea (86,5%, con un leggero calo dei decisamente soddisfatti al 26,9%), del rapporto con i docenti (90,4%, in aumento rispetto al 2019) e coi compagni di corso (86,4%). Quasi la metà ritiene le aule raramente adeguate (46,2%) o mai adeguate (1,9%, in netto calo rispetto al 2019). Tra chi ha utilizzato le postazioni informatiche (57,7% del totale), il 76,7% le ritiene di numero inadeguato, in calo rispetto allo scorso anno, così come la metà di coloro che hanno utilizzato altre attrezzature didattiche (65,4% del totale) le ritiene raramente (50%) o mai (8,8%) adeguate. I servizi di biblioteca, utilizzati dal 98%, sono valutati in maniera decisamente positiva (66,7%) o abbastanza positiva (29,4%), così come gli spazi per lo studio individuale che sono adeguati per il 60,5% di coloro che li hanno usati (73,1% del totale), confermando la tendenza positiva del 2019 rispetto al 2018. L'organizzazione degli esami è stata soddisfacente sempre o quasi sempre (17,3%) e per più della metà degli esami (61,5%), per un totale pari a 78,8% rispetto al 73,6% del 2019. In linea con il 2019 coloro che ritengono il carico di studio degli insegnamenti adeguato o più adeguato che no alla durata del CdS (84,6%). In crescita coloro che si iscriverebbero allo stesso corso (75%). Dichiarano di avere conoscenze linguistiche pari almeno al livello B2 più della metà del 90% degli studenti per inglese, intorno al 45% per francese, al 40% per spagnolo, al 20% per tedesco. Quanto alle conoscenze informatiche, la larga maggioranza dichiara buone capacità di navigazione internet (92,3%) e di utilizzo di word (84,6%); inferiori le percentuali relative ai sistemi operativi (69,2%), agli strumenti di presentazione (71,2%), ai fogli di calcolo (44,2%) e alla multimedialità (34,6%). Il 40,4% intende proseguire gli studi (in calo rispetto al 47,2% del 2019, ma in linea con il 42,9% del 2018), soprattutto con un dottorato (21,2%, in calo rispetto agli anni precedenti), un master o un corso di perfezionamento (15,4%). Tra gli aspetti più rilevanti nella ricerca del lavoro i laureati indicano: acquisizione di professionalità (78,8%), stabilità /sicurezza del posto di lavoro (69,2%), possibilità di utilizzare al meglio le competenze acquisite (63,5%), possibilità di carriera e di guadagno (61,5%); in calo la rispondenza a interessi culturali (51,9%) e l'importanza attribuita alla coerenza con gli studi (51,9% contro il 56,6% del 2019). Cresce il numero di chi si dice interessato a lavorare nel settore pubblico (57,7%). La grande maggioranza preferisce il tempo pieno (86,5%) e il contratto a tutele crescenti (92,3%, in crescita rispetto al 88,7% del 2019), mentre sono in netto calo coloro che vorrebbero un contratto di apprendistato (7,7%), uno stage (5,8%) o un contratto ex interinale (1,9%). In linea con il 2019, il 55,8% desidererebbe lavorare nella provincia di residenza, il 53,8% in Europa e il 25% in uno Stato extraeuropeo. Il 65,4% vorrebbe lavorare nella Regione degli studi. In linea con il 2019 anche la disponibilità alle trasferte di lavoro (46,2%), mentre calano coloro che farebbero trasferte senza cambi di residenza (23,1%).

Dato lo sbilanciamento tra femmine e maschi (45 contro 11) non si commentano i dati disaggregati per genere. Dai dati disaggregati per condizione occupazionale emerge che l'attività lavorativa durante gli studi incide solo marginalmente sull'età media alla laurea (26,8 anni dei lavoratori contro 26,5 anni; ritardo alla laurea 1,2 anni contro 1,1 anni). Il punteggio degli esami (28,1 per chi lavora e per il collettivo, 28 per chi non lavora) e il voto di laurea sono allineati tra chi lavora e chi no (rispettivamente 109,7 e 109,6).



▶ QUADRO C1

Dati di ingresso, di percorso e di uscita

29/10/2020

Secondo i dati aggiornati al 31 maggio 2020, gli iscritti dell'a.a. 2019/20 sono 91 (in diminuzione rispetto ai 110 dell'a.a. 2018/19 e in linea con i 91 dell'a.a. 2017/18). Rispetto ai precedenti aa.aa. \hat{A} assestata stabilmente a pi \hat{A} del 65% la percentuale di provenienza dalla classe di laurea L11-Lingue e culture moderne, \hat{A} in flessione al 20% quella dalla classe L12-Mediazione linguistica (che tende a riportarsi in linea con il 24,1% dell'a.a. 2016/17); si annulla la percentuale di provenienza dalla classe L10-Lettere.

Il voto di laurea triennale \hat{A} 110 per il 32,2% degli iscritti (contro il 25,9% dell'a.a. 2018/19 e il 29,2% dell'a.a. 2017/18), tra 101 e 109 per il 33,4% (contro il 46,3% del 2018/19 e il 40,4% del 2017/18).

\hat{A} in linea con gli ultimi tre aa.aa. la percentuale degli iscritti provenienti dall'Universit \hat{A} di Pisa, ora al 55,6% (era il 57,4% nel 2018/19 e il 52,8% nel 2017/18, contro il 47,6% nell'a.a. 2015/16 e il 48,6% nel 2016/17); il resto \hat{A} frammentato tra 24 sedi italiane (superano il 3% solo le Universit \hat{A} di Bari 3,3%, di Firenze 6,7% e per Stranieri di Siena 5,6%), confermando l'attrattivit \hat{A} del corso a livello nazionale senza bacini geografici privilegiati. La percentuale di studenti stranieri resta esigua (2,2%), in diminuzione rispetto al 2018/19 (4,5%) e in linea con il 2017/18 (2,2%) e il 2016/17 (3,6%).

Le donne continuano a costituire la stragrande maggioranza degli iscritti, assestate stabilmente sopra l'85% (in risalita rispetto all'81,3% del 2017/18).

I dati relativi a iscrizioni, rinunce e trasferimenti sono pressoch \hat{A} stabili rispetto all'a.a. precedente (da notare che, cos \hat{A} come gi \hat{A} negli aa.aa. 2017/18 e 2018/19, i passaggi in uscita sono, nella quasi totalit \hat{A} , verso la classe LM-37). Risulta attivo l'83,3% degli iscritti al primo anno della coorte 2019 (in miglioramento rispetto al 79,1% dell'anno precedente alla stessa data), che hanno acquisito in media 15,5 cfu (in lieve calo rispetto ai 18,7 cfu del 2018 alla stessa data ma in miglioramento rispetto ai 13,1 cfu del 2017). La media riportata nei voti degli esami resta di 27,5 con un rendimento pari al 25,9% (contro il 31,2% del 2018 alla stessa data e il 21,8% del 2017).

Alla data del 31 maggio 2020 si registrano 62 (coorte 2015), 52 (coorte 2016), 22 (coorte 2017) e 8 laureati (coorte 2018).

▶ QUADRO C2

Efficacia Esterna

29/10/2020

L'indagine Alma Laurea sulla condizione occupazionale dei laureati nel 2018 intervistati nel 2019 a un anno dal titolo ha riguardato 37/55 soggetti (con un tasso di risposta del 67,3%), il 10,9% rappresentato da uomini e l'89,1% da donne.

L'et \hat{A} media di laurea \hat{A} stata di 26,4 anni (in netta diminuzione rispetto ai 28 anni dei laureati intervistati nel 2018, quando il campione permetteva un'analisi gi \hat{A} abbastanza significativa rispetto agli anni precedenti), con voto di laurea medio di 110,1 e durata media degli studi di 2,5 anni (in netta diminuzione rispetto ai laureati intervistati nel 2018), con un indice di ritardo di 0,12 anni (in miglioramento rispetto allo 0,27 dell'anno precedente).

Il 62,2% dei laureati ha partecipato ad almeno un'attivit \hat{A} di formazione post-laurea (in aumento rispetto al 57,9% della precedente indagine): l'8,1% frequenta corsi di Dottorato di ricerca, il 5,4% di master di I livello, l'8,1% master di II livello, l'8,1% altri tipi di master, il 37,8% svolge o ha svolto tirocini o stage aziendali, il 5,4% segue o ha seguito un corso di formazione professionale, il 2,7% svolge o ha svolto attivit \hat{A} sostenuta da borsa di studio.

Il 56,8% (21 unit \hat{A}) degli intervistati lavora, il 27% (10 unit \hat{A}) non lavora ma cerca lavoro, il 16,2% (6 unit \hat{A}) non lavora e non cerca lavoro; il 13,5% di coloro che non lavorano e non cercano \hat{A} impegnata in un corso universitario o in un praticantato. Il tasso ISTAT di occupazione \hat{A} del 75,7% (in miglioramento rispetto al 73,7% del rilevamento precedente).

Dei 21 occupati il 66,7% ha iniziato a lavorare dopo la laurea; hanno iniziato, in media, a cercare lavoro pi \hat{A} di un anno dopo la laurea e lo hanno trovato, in media, sei mesi dopo aver iniziato la ricerca (in miglioramento rispetto alla media di un anno rilevata nel 2018). Il 4,8% ha un contratto a tempo indeterminato, il 4,8% svolge un lavoro autonomo, il 61,9% un lavoro di tipo non standard; il part-time \hat{A} diffuso al 33,3% e le ore settimanali medie di lavoro sono 23 (contro le 25,8 del rilevamento

2018). Il 61% lavora nel settore privato (contro l'87,5% del 2018); il 14,3% nell'industria, l'85,7% nei servizi (così ripartiti: istruzione e ricerca 47,6%, commercio 14,3%, trasporti, pubblicità, comunicazione 19%, altri servizi 4,8%). Il 66,7% del campione lavora nel Centro Italia, il 9,5% nel Nord-Ovest, il 9,5% nel Nord-est, il 14,3% all'estero (contro il 37,5% del rilevamento 2018). La retribuzione mensile netta media è di 1.066 euro (contrariamente alla precedente indagine risulta sensibilmente più alta per le donne, 1112 euro, rispetto agli uomini, 792 euro). Il 52,4% dichiara di utilizzare in misura elevata le competenze acquisite con la laurea, ritiene molto adeguata la formazione professionale ricevuta e considera la laurea anche quando non richiesta molto efficace per il lavoro che svolge. Solo il 4,8% dichiara che la laurea non è richiesta utile. La soddisfazione media per il lavoro svolto è di 7,7/10, ma il 38,1% degli occupati è in cerca di un lavoro diverso (dato che, unito al basso reddito medio dichiarato dalla popolazione maschile, lascia supporre che si tratti di lavori sottoqualificati).

I non occupati in cerca di lavoro sono 10. Gli inoccupati che non cercano lavoro sono 6, il 83,3% dei quali è impegnato nello studio e il 16,7% dichiara di rilevare una mancanza di opportunità lavorative.

Rispetto all'indagine 2018, i dati indicano un miglioramento riguardo alla durata media degli studi (2,5 anni contro 2,8), una riduzione dell'indice di ritardo negli studi (0,12 contro 0,47) e dell'età media alla laurea (26,4 anni contro 27,3).

L'indagine 2019 a tre anni dalla laurea (laureati 2016) ha riguardato 17/26 soggetti (tasso di risposta del 65,4%), laureati in media a 26,5 anni e con voto medio di laurea 110,3. Lavora il 58,8% (10 unità), non lavora ma cerca l'11,8% (2 unità), non lavora e non cerca il 29,4% (5 unità). Delle 10 unità che lavorano (retribuzione media netta di 1.258 euro, senza sensibili differenze di genere), il 30% lavora all'estero; il 50% dichiara di utilizzare in misura elevata le competenze acquisite con la laurea. Il 100% di chi non lavora e non cerca è ancora impegnato nello studio.

L'indagine 2019 a cinque anni dalla laurea ha riguardato il 100% dei laureati 2014, per un numero assoluto tuttavia esiguo (5 unità): 4 su 5 risultano occupati, 3 dei quali in professioni intellettuali, scientifiche e di elevata specializzazione (retribuzione mensile netta di 1.126, senza differenze di genere), e tutti ritengono molto efficace la laurea per il lavoro svolto. L'unico non occupato è in cerca di lavoro.

▶ QUADRO C3

Opinioni enti e imprese con accordi di stage / tirocinio curriculare o extra-curriculare

29/10/2020

Nel periodo settembre 2019-settembre 2020, nonostante l'emergenza Covid, sono stati attivati 57 tirocini, che hanno coinvolto 45 donne e 12 maschi. 54 tirocini hanno avuto una durata massima di 3 mesi e 3 di 5 mesi; 10 si sono svolti all'interno dell'Università di Pisa e 47 all'esterno. La maggioranza delle esperienze formative si è svolta a Pisa o in Toscana, in misura inferiore in altre regioni italiane, e una in Portogallo (al di fuori del programma ERASMUS+).

Le conoscenze acquisite durante gli studi sono risultate generalmente adeguate, pertinenti e funzionali all'attività svolta durante il tirocinio. Nella quasi totalità dei casi si è instaurato un ottimo rapporto tra tutor aziendale e tirocinante. La disponibilità e la professionalità del personale all'interno delle aziende ha contribuito ad incentivare lo studente e a facilitarne l'integrazione nell'ambiente di lavoro. Gli obiettivi indicati nel progetto sono stati interamente conseguiti. Gli orari di lavoro sono stati flessibili e comunque quasi sempre stabiliti in accordo con i tirocinanti.

Gli studenti sono stati impiegati in attività di vario tipo, tutte coerenti con il percorso di studi. Alcuni studenti sono stati impegnati in attività editoriali di diffusione del libro, contatti con librerie, organizzazione di fiere, aggiornamento dei registri, creazione e impostazione di newsletter, correzione di bozze, redazione ed editing, elaborazione di indici, utilizzo di programmi di impaginazione. Altri studenti sono stati coinvolti nell'organizzazione di eventi culturali, tra cui il Pisa Book Festival, che ha permesso loro di entrare in contatto con il mondo dell'edizione (editori, autori, traduttori, bloggers, editors, agenti editoriali). La collaborazione con il Lucca Film Festival, avviata da vari anni, si è confermata positiva per i nostri studenti, in particolare nelle attività di supporto alla traduzione (da e verso le lingue straniere), nella gestione dell'Ufficio Stampa e nell'attività di accoglienza. Hanno avuto buon successo i tirocini in ambito scolastico, che hanno visto gli studenti affiancare i docenti di lingue straniere nell'attività didattica.

Secondo i dipendenti aziendali gli studenti hanno acquisito competenze trasversali, ritenute nella maggior parte dei casi molto buone, e capacità di analisi, di comunicazione e di gestione dei tempi di lavoro, dimostrando anche di sapersi inserire nel contesto lavorativo. In particolare, il tirocinio a distanza imposto dall'emergenza sanitaria ha richiesto agli studenti una notevole capacità di adattamento e una buona capacità di organizzazione nel cosiddetto lavoro agile.

Sia le aziende sia gli studenti hanno valutato complessivamente molto positive tutte le esperienze di tirocinio.



▶ QUADRO D1

Struttura organizzativa e responsabilità a livello di Ateneo

14/04/2020

Descrizione link: Sezione web 'Qualità e Valutazione'

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/qualita-e-valutazione>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Organizzazione e responsabilità - Ateneo

▶ QUADRO D2

Organizzazione e responsabilità della AQ a livello del Corso di Studio

07/07/2020

Il Gruppo per l'Assicurazione della Qualità del Corso di Studio " formato da:

- Roberta Cella (Presidente del CdS)
- Antonietta Sanna (Vicepresidente del CdS)
- Francesca Gallina (Docente del CdS)
- Daniela Mozzillo (Rappresentante degli studenti)
- Gloria Penso (Responsabile dell'Unità Didattica del Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica)

Descrizione link: Sezione web 'Qualità e Valutazione'

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/qualita-e-valutazione>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Organizzazione e responsabilità - Corso di Studio

▶ QUADRO D3

Programmazione dei lavori e scadenze di attuazione delle iniziative

14/04/2020

Descrizione link: Sezione web 'Qualità e Valutazione'

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/qualita-e-valutazione>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Programmazione e scadenze CdS

▶ QUADRO D4

Riesame annuale

14/04/2020

Descrizione link: Sezione web 'Qualità e Valutazione'

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/qualita-e-valutazione>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Riesame annuale

▶ QUADRO D5

Progettazione del CdS

▶ QUADRO D6

Eventuali altri documenti ritenuti utili per motivare lâattivazione del Corso di Studio